

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.
Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.
Text in English and French.
Texte en anglais et en français.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 10x | 12x | 14x | 16x | 18x | 20x | 22x | 24x | 26x | 28x | 30x | 32x |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

BILL

*More effectually to prevent
Bribery and Corruption in
the Election of Members
to serve in the Assembly of
this Province, and for fur-
ther securing the freedom
of such Elections.*

BILL

*Pour empêcher plus efficace-
ment la Corruption dans
l'Election des Membres
pour servir dans l'Assem-
blée de cette Province, et
pour assurer d'avantage la
liberté de ces Elections*

BILL

More effectually to prevent Bribery and Corruption in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and for further securing the freedom of such Elections.

WHEREAS the provisions of the Act passed in the forty-seventh year of the Reign of His present Majesty, intituled, "An Act to provide Re- turning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections, to be held for that purpose," have not been found sufficient to prevent illegal and corrupt practices in the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to secure the freedom of such Elections; for remedy therefore of so great an evil, and to the end that all Elections of Members to serve in the said Assembly, may hereafter be freely and indifferently made without charge or expense, be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the government of the Province of Quebec, in North-America,*" and to make further provision for the government of the said Province;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that any person having or claiming to have a right to vote or be polled at such Election shall, before he is admitted to poll at the same Election, take all or any of the following oaths (or being one of the persons called Quakers, shall solemnly affirm) in case the same shall be demanded by any or either of the Candidates, or on their behalf, or by any two Electors; that is to say:

"You shall swear (or being one of the people called Quakers, you shall solemnly Affirm,) that your name is (specify the addition, profession or trade of such person) that the place of your abode is at in the County of (and if it is in a Town, specify what street) and that you are of the full age of twenty-one years, and that you have not voted before at this Election."

"You shall swear, (or being one of the people called Quakers, you solemnly affirm,) that your name is (specify the addition, profession or trade of such person,) that the place of your abode is at in the County of (and if it is in a Town specify what street) that you are possessed, for your own use and benefit of Lands or tenements, lying and being at in the County of adjoining on one side to Lands or tenements, occupied by and on the other to which

BILL

Pour empêcher plus efficacement la Corruption dans l'Élection des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour assurer davantage la liberté de ces Élections.

VU que les Provisions de l'Acte passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers rap-porteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Élections à être tenues en conséquence," n'ont pas été trouvées suffisantes pour prévenir les pratiques illé-gales et de corruption dans l'Élection des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour as-surer la liberté de ces Élections ; c'est pourquoi, pour remédier à un si grand mal, et afin que toutes les Elec-tions des Membres pour servir dans la dite Assemblée puissent être ci-après faites librement et indifféremment, sans aucune charge ou dépense. Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et con-sementement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parle-ment de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rap-pelle certaines parties d'un Acte passé dans la qua-torzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé," "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouverne-ment de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale ;" Et qui pourvoit plus amplement "pour le Gouvernement de la dite Province ;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'aucune personne ayant ou prétendant avoir droit de voter ou d'être mis sur la liste des voteurs à telle Élection, prê-tera avant d'être admise à voter, tous ou aucun des Sermens suivans, (ou étant une des personnes appel-lées Quakres, affirmera solennellement,) dans le cas où ils seroient demandés par l'un des Candidats, ou de leur part ou par deux Electeurs, savoir :

"Vous jurerez, (ou étant un des gens appelés Qua-kres," vous affirmerez solennellement,) que votre nom est (Spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne,) que le lieu de votre résidence est à dans le Com-té de (et si c'est dans une Ville, spéci-fiez la rue,) et que vous avez atteint l'âge complet de vingt et un ans, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Élection." Vous jurerez, (ou étant un des gens appel-lés Quakres, vous affirmerez solennellement) que votre nom est (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne,) que le lieu de votre résidence est à dans le Comté de (et si c'est dans une Ville spécifiez la rue,) que vous possédez respective-ment pour votre propre usage et avantage des terres ou possessions, sises et situées à dans le Comté de joignant d'un côté aux terres ou possessions occupées par et de l'autre côté à lesquelles terres ou possessions, vous appartenant ainsi, sont de la valeur nette et annuelle de quarante chelins sterling,

“ lands or tenements so belonging to you are of the
 “ clear yearly value of forty shillings, sterling (that is
 “ to say forty-four shillings and six pence, currency)
 “ over and above all rents and charges, payable out
 “ of or in respect of the same, and that you have been
 “ in the actual possession or receipt of the rents and
 “ profits thereof for your own use, for
 “ calendar months, or that the same came to you
 “ within the time aforesaid, by descent, marriage, or
 “ marriage settlement, and that such lands or tene-
 “ ments, have not been granted or made over to you
 “ fraudulently, on purpose to qualify you to vote,
 “ and that you have not voted before at this Election.”

“ You shall swear, (or being one of the people called
 “ Quakers, you shall solemnly affirm) that your name
 “ is (specify the addition, profession or
 “ trade of such person) that the place of your abode is
 “ in the County of (and
 “ if it is in a Town specify what street,) that you have
 “ not received or had, by yourself or any person what-
 “ soever in trust for you, or for your own use and
 “ benefit, directly or indirectly, any sum or sums of
 “ money, office, place or employment, gift or reward,
 “ or any promise or security, for any money, Office,
 “ employment, gift or reward, in order to give your
 “ vote at this Election, and that you have not been
 “ polled before at this Election.” Which Oaths and
 affirmations the Officer presiding or taking the Poll at
 such Election, is hereby empowered and required to
 administer gratis, under the penalty, in case of refusal
 so to do, of the sum of _____ pounds,
 current money of this Province, to be recovered by
 any person who shall sue for the same, with full costs
 of suit, by Action of Debt, Bill, plaint or information,
 in any of His Majesty's Courts of competent jurisdic-
 tion, and no person shall be admitted to poll until he
 has taken and repeated the said Oath or Oaths, in a
 public manner, in case the same shall have been de-
 manded as aforesaid, before the Returning Officer, or
 such others as shall be legally deputed by him (and the
 said officer is hereby required to enter or cause to be
 entered in the Poll Book of such Election, the name
 or names of every person so sworn, with his addition,
 profession or trade, the place of his abode, and the
 specification of his property, the whole in the same
 words made use of in the Oath, and also the nature of
 the Oath or Oaths administered, which entry the said
 officer shall certify, under his hand in the said Poll
 Book, opposite the name of the person so sworn.

II. And be it further enacted by the authority afore-
 said, that if any Returning Officer shall admit any
 person to be polled without taking such oath or oaths,
 or affirmation or affirmations, if demanded as afore-
 said, such Returning Officer shall forfeit the sum of _____
 pounds, current money of this
 Province, to be recovered in manner aforesaid, and if
 any person shall vote or poll at such Election without
 having first taken the oath or oaths, or if a Quaker,
 the affirmation or affirmations as aforesaid if demanded,
 such person shall incur the same penalty which the
 Returning Officer is subject to for the offence above-
 mentioned.

III. And be it further enacted by the authority
 aforesaid, that if any Elector or person taking the
 oath or oaths, affirmation or affirmations herein-before
 mentioned, shall be guilty of wilful and corrupt per-
 jury, or of falsely affirming, and be thereof convicted

c'est-à-dire, quarante-quatre chelins et demi courant, en sus de toutes rentes et charges payables sur ou par rapport à icelles, et que vous avez été réellement en possession ou recette des rentes et profits d'icelles pour votre propre usage, pendant mois de Calendrier, ou qu'elles vous sont venues dans le tems susdit, par héritage, mariage ou conventions matrimoniales, et que telles terres ou possessions ne vous ont pas été concédées ou transportées frauduleusement, pour vous donner droit de voter, et que vous n'avez pas déjà voté à cette Election."

" Vous jurerez, (ou étant un des gens appelés Quakres, vous affirmerez solennellement,) que votre nom est (spécifiez la qualité, profession ou métier de telle personne,) que le lieu de votre résidence est dans le Comté de (et si c'est dans une Ville spécifiez la rue,) que vous n'avez pas reçu ni eu par vous même ou par aucune personne quelconque à la charge de vous les remettre, ou pour votre propre usage et avantage, directement ou indirectement, aucune somme ou sommes d'argent, office, place ou emploi, don ou récompense, ou aucune promesse ou sûreté pour aucun argent, office, emploi, don ou récompense, afin de donner votre vote à cette Election, et que vous n'avez pas déjà été mis sur la liste des voteurs à cette Election."

Lesquels sermens et affirmations, l'officier présidant ou prenant les votes à telle Election, est par le présent autorisé et requis d'administrer gratuitement sous la pénalité, dans le cas de refus de le faire, de la somme de Livres argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée par toute personne qui poursuivra pour icelle avec tous les frais de poursuite, par action de dette, bill, plainte ou information, dans aucune des Cours de Sa Majesté de Jurisdiction compétente, et aucune personne ne sera admise à voter, qu'elle n'ait pris et répété le dit Serment ou Sermens d'une manière publique, dans le cas où il aura été demandé comme susdit, devant l'officier rapporteur ou tels autres qu'il aura légalement députés, et le dit officier est par le présent requis d'entrer ou faire entrer dans le livre de poll de telle Election, le nom ou les noms de chaque personne ainsi assermentée, avec sa qualité, profession ou métier, le lieu de sa résidence, et la spécification de sa propriété, le tout dans les mêmes termes employés dans le Serment, et aussi la nature du Serment ou Sermens administrés, laquelle entrée, le dit officier certifiera sous son seing, dans le dit livre de poll, vis-à-vis le nom de la personne ainsi assermentée.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Officier Rapporteur admet aucune personne à voter sans prendre tel Serment ou Sermens affirmation ou affirmations, s'ils sont demandés comme susdit, tel Officier Rapporteur encourra la somme de

 Livres argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée en la manière susdite, et si aucune personne vote ou se fait inscrire sur la liste des Voteurs à telle Election, sans avoir préalablement pris les Sermens, ou, si c'est un Quakre, les affirmations comme susdit, s'ils sont demandés, telle personne encourra la même pénalité à laquelle est assujetti l'Officier Rapporteur pour l'offence ci-dessus mentionnée.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelque Electeur ou personne, prenant le Serment ou les Sermens, ou l'affirmation ou les affirmations ci-devant mentionnés au présent, est coupable de parjure volontaire et corrompu, ou d'affirmation fausse et

in due course of Law, such Elector or person shall incur and suffer the pains and penalties which by Law are imposed, or inflicted in cases of wilful and corrupt perjury.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person shall vote at any such Election without having an Estate in free-hold, *Fief* or *Roture*, or derived from certificate of the Governor and Council of the Province of Quebec, in the County for which he votes, of the clear yearly value of forty shillings, sterling, over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same, and without having been in the actual possession, or in receipt of the rents and profits thereof for his own use, above calendar months, unless the same came to him within the time aforesaid, by descent, marriage or marriage settlement, or shall vote in respect or right of any Estate which was made or granted to him fraudulently; on purpose to qualify him to give his vote, or shall vote more than once at the same Election; and if any person shall vote in any such Election contrary to the true intent and meaning hereof, or without being legally qualified, he shall forfeit to the person who shall sue for the same, the sum of pounds, current money of this Province, to be recovered in manner aforesaid, by him or his executors or administrators, together with full costs of suit, in any of His Majesty's Courts of competent jurisdiction.

V. And be it declared and further enacted by the authority aforesaid, that no more than one vote on any property, held jointly or *par indivis*, shall be taken or held to be legal, and that such votes shall be deemed to be legal which have been so declared by the last determination in the House of Assembly; which determination shall be final to all intents and purposes whatsoever, any usage to the contrary notwithstanding.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person convicted of wilful and corrupt perjury, or subornation of perjury, shall after such conviction, be capable of voting in any Election, or of sitting or voting in the House of Assembly.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person who hath or claimeth to have, or hereafter shall have or claim to have any right to vote at any such Election, shall by himself, or by any other person whatsoever on his behalf or account, give or promise or engage to give, directly or indirectly, any sum or sums of money or other valuable consideration with the intent of aiding or procuring any person to be elected or returned at any such Election, or if any person by himself or any person employed by him, doth or shall by any gift or reward, or by any promise, agreement or security for any gift or reward, (whether as a compensation for loss of time or for expenses in going to vote, for soliciting votes, or on any other pretence whatsoever,) corrupt or procure any person or persons to give his or their vote or votes, or forbear to give his or their vote or votes at any such Election, such person so offending in any of the cases aforesaid, shall for every such offence forfeit the sum of current money of this Province, to be recovered as before directed, with full costs of suit; and every person offending in any of the cases aforesaid, from and after the judgment obtained against him in any such action of debt, bill, plaint or informa-

est juridiquement convaincu, tel Electeur ou personne encourra et souffrira les peines et pénalités que la Loi impose ou inflige dans les cas de parjure volontaire et corrompu.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ne votera à aucune telle Election, sans avoir un Bien en franc-alleu, en fief ou en roture, ou par Certificat du Gouverneur et Conseil de la Province de Québec, dans le Comté pour lequel elle vote, de la valeur claire et annuelle de quarante chelins sterling en sus de toutes rentes et charges payables sur ou concernant icelui, ou sans avoir été dans la possession actuelle ou dans la recette des rentes et profits d'icelui pour son propre usage, plus de Mois de Calendrier, à moins qu'il ne lui soit venu dans l'espace de tems susdit, par héritage, mariage ou conventions matrimoniales, ni ne votera en conséquence de ce qu'il pourra posséder aucun Bien qui lui aura été cédé ou accordé frauduleusement afin de lui donner droit de voter, ni ne votera plus d'une fois à la même Election, et si aucune personne vote à aucune telle Election contre le vrai sens et intention du présent, ou sans y avoir légalement droit elle encourra la somme de Livres argent courant de cette Province, en faveur de la personne qui poursuivra pour icelle, laquelle sera recouvrée en la manière susdite par elle, ou ses Exécuteurs ou Administrateurs, avec tous les frais de poursuite, dans aucune des Cours de Sa Majesté, ayant juridiction compétente.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que pas plus d'un vote sur aucun bien possédé conjointement ou par indivis, ne sera jugé ou censé être légal, et que tels votes seront censés légaux qui ont été déclarés l'être par la dernière décision dans la Chambre d'Assemblée, laquelle décision sera finale à toutes fins et intentions quelconques, nonobstant tout usage à ce contraire.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne convaincue de parjure volontaire ou corrompu, ou desubornation au parjure, ne sera, après telle conviction habile à voter à aucune Election, ni à siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne qui a ou prétend avoir ou ci-après aura ou prétendra avoir aucun droit de voter à aucune telle Election, donne ou promet ou s'engage à donner directement ou indirectement, par elle même ou par aucune autre personne quelconque, de sa part, aucune somme ou sommes d'argent ou autre considération de prix, avec intention d'aider aucune personne à être élue ou rapportée, ou de procurer qu'elle soit élue ou rapportée à aucune telle Election, ou si aucune personne, par elle même ou par aucune personne employée par elle, corrompt, par don ou récompense, ou par aucune promesse, accord, ou sûreté pour aucun don ou récompense (soit comme compensation pour perte de tems ou pour frais à encourir pour aller voter, pour solliciter des votes, ou sous aucun autre prétexte quelconque) ou procure aucune personne ou personnes à donner son, ses, leur ou leurs vote ou votes, ou les empêche de donner son, ses, leur ou leurs vote ou votes à aucune telle Election, telle personne ainsi contrevenant dans aucun des cas susdits, encourra pour chaque telle offense la somme de argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée comme ci-devant ordonné, avec tous les frais de poursuite, et

tion, action or prosecution, or being otherwise lawfully convicted thereof, shall for ever be disabled to vote in any Election of any Member or Members to serve in the Assembly of this Province and shall also be disabled to sit or vote therein, or to hold, exercise or enjoy any office under His Majesty in this Province.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that at every such Election, the Returning Officer shall make or erect or caused to be made or erected, such number of convenient Booths or places for taking the Poll, as the Candidates, or any of them shall desire, so as the same do not exceed and shall affix or cause to be affixed on the most public part of each of the said Booths, or Polling places, the name or names of the Parish or Parishes for which such Booth or Polling places is allotted or designed; and the Returning Officer shall appoint a proper Clerk or Clerks at each of the said Booths or Polling places to take the Poll, subject to the oath, obligations and penalties imposed on Poll Clerks by the afore-mentioned Act, passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, chapter the sixteenth, and by the present Act, which oath the said Returning Officer is hereby authorised and empowered to administer in the presence of the Candidates or their representatives respectively, and such Poll Clerk shall proceed and is hereby empowered and required under the direction of the said Returning Officer, and subject to his decision on all cases of difficulty when demanded by any of the Candidates, their representatives or any two Electors, to administer the oaths to the persons claiming to vote, and take the poll in the same manner as may now be done by law, by such Returning Officer and his Poll Clerk; and such Poll Clerks respectively, shall be entitled to and receive the same fee as is now allowed by Law to the Poll Clerk employed at such Election.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Returning Officer or Clerk appointed to take the Poll at such Booth or Polling places shall admit any person to vote for any lands or tenements, not lying and being in the Parish or Parishes to which such Booths or Polling places respectively are or may be assigned.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Returning Officer at any such election, shall allow a check book for every Poll book for each Candidate, to be kept by or under the direction of their respective representatives at every place where the Poll for such Election shall be taken or carried on.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Poll at any such Election shall be kept open seven hours at least in each day subsequently to the first day of Election, between eight of the clock in the morning and five of the clock in the afternoon, unless otherwise determined by the unanimous consent of the candidates or their representatives and Electors present or by the final close of the Poll.

toute personne contrevenant dans aucun des cas ci-dessus, depuis et après le jugement obtenu contre elle en aucune telle Action de Dette, Bill, Plainte ou Information, Action ou Poursuite, ou en étant autrement légalement convaincue, sera pour toujours inhabile à voter à aucune Election d'aucun Membre ou Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et sera aussi inhabile à siéger ou voter dans icelle, ou à avoir, exercer ou jouir d'aucun Office sous Sa Majesté en cette Province.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'à chaque telle Election, l'Officier Rapporteur fera ou érigera, ou fera faire ou ériger, tel nombre de Bâtisses ou places convenables pour prendre les Votes, que les Candidats ou aucun d'eux désireront, de manière qu'ils n'excèdent pas et affichera ou fera afficher sur la partie la plus publique de chacune des dites Bâtisses ou places pour prendre les Votes, le nom ou les noms de la Paroisse ou des Paroisses pour lesquelles telle Bâtisse ou place pour prendre les Votes est assignée ou désignée, et l'Officier Rapporteur nommera un Clerc ou des Clercs convenables à chacune des dites Bâtisses ou places, pour y prendre les Votes, sujets aux serment, obligations et pénalités imposés sur les Clercs de Poll, par l'Acte ci-devant mentionné, passé dans la quarante-septième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Seizième, et par le présent Acte, lequel serment le dit Officier Rapporteur est par le présent autorisé et a pouvoir d'administrer en présence des Candidats ou de leurs Représentans respectivement, et tel Clerc de Poll procédera, et il est par le présent autorisé et requis, sous la direction du dit Officier Rapporteur et sujet à sa décision dans tous les cas de difficulté, lorsqu'il en sera requis par aucun des Candidats, de leurs Représentans, ou de deux des Electeurs, d'administrer les sermens aux personnes demandant à voter, et de prendre les Votes de la même manière qu'il peut être maintenant fait par la Loi, par tel Officier Rapporteur et son Clerc de Poll, et tels Clercs de Poll auront droit respectivement et recevront le même salaire qui est accordé par la Loi au Clerc de Poll employé à telle Election.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Officier Rapporteur ou Clerc nommé pour prendre les votes à telles Bâtisses ou places d'Election n'admettra aucune personne à voter pour aucunes Terres ou Possessions qui ne seront pas sises et situées dans la Paroisse ou les Paroisses auxquelles telles Bâtisses ou places d'Election respectivement sont ou peuvent être assignées.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Officier Rapporteur, à aucune telle Election, permettra qu'il soit tenu un Livre de Contrôle pour chaque Livre de Poll, pour chaque Candidat, par ou sous la direction de leurs Représentans ou Inspecteurs respectifs, à chaque place où le Poll pour telle Election sera pris et conduit.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Poll à aucune telle Election sera tenu ouvert, sept heures au moins chaque jour, après le premier jour de l'Election, entre huit heures du matin et cinq heures de l'après midi, à moins qu'il ne soit autrement déterminé du consentement unanime de tous les Candidats ou de leurs Représentans, et des Electeurs présens, ou par la clôture finale du Poll.

XII. And be it declared and further enacted by the authority aforesaid, that the Returning Officer presiding or taking the Poll, at any such Election, shall have full power and authority to maintain and enforce order, and keep the peace thereat, and to command and employ for that purpose any Officer or Officers of Militia, or Peace Officers, and all other His Majesty's subjects of the County, and to arrest and confine, or commit to prison on view or by an order in writing, directed to any Peace Officer of the County or place for which such Election is held, granted on the oath of one credible witness, any person exciting violence, committing violence, or engaged in any affray or riot or going armed with clubs, staves or other offensive weapons, or not being an inhabitant of the County and interfering with the Poll, and such person to detain during that day's Poll, and until he shall have found security of the peace and good behaviour during the continuance of such Election. Provided always that no such arrest, detention or imprisonment, by such Returning Officer, shall in any manner exempt the person or persons so arrested, detained or imprisoned, from any of the pains, penalties or disabilities to which such person or persons may have been liable, by reason of any thing done contrary to the true intent and meaning of this Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Returning Officer or Officers presiding at any such election, shall have full power and authority to suppress or cause to be suppressed on view, or by an Order in writing directed to any Peace Officer or Officers of Militia, on the oath of one credible witness, any house or place within a league of the place of Election, where any intoxicating liquors may be sold or delivered out to any person or persons assembled within the distance aforesaid of any such place of Election, and the person or persons occupying such house or delivering out such liquors shall for every such offence incur a Penalty not exceeding current money of this Province, to be recovered as before directed, with full costs of suit.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be sufficient for the Plaintiff in any action of debt given by this Act, to set forth in the Declaration or Bill, that the Defendant is indebted to him, in the sum of and to allege the particular offence for which the action or suit is brought ; and that the Defendant hath acted contrary to this Act, without mentioning the Writ of Summons to Parliament, or the return thereof, and it shall be sufficient in any Indictment or information for any offence committed contrary to this Act, to allege the particular offence charged upon the Defendant, and that the Defendant is guilty thereof, without mentioning the Writ of Summons to Parliament, or the return thereof; and upon trial of any Issue in any such action, suit, indictment or information, the Plaintiff, prosecutor, or informer, shall not be obliged to prove the Writ of Summons to Parliament or the return thereof, or the authority of the Returning Officer, grounded upon any such Writ of Summons.

XV. Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that every action, suit, Indictment or information given by this Act, shall be

XII. Et qu'il soit de plus déclaré et statué par l'autorité susdite, que l'Officier Rapporteur présidant au Poll ou prenant les Votes à aucune telle Election, aura plein pouvoir et autorité de maintenir et faire observer l'ordre et d'y tenir la paix, et de commander et employer pour cet effet aucun Officier ou Officiers de Milice ou Officiers de Paix, et tous autres des sujets de Sa Majesté du Comté, et d'arrêter et confiner ou faire mettre en prison, à vue, ou par un ordre en écrit, adressé à aucun Officier de Paix du Comté ou place pour laquelle telle Election est tenue, accordé sur le serment d'un témoin digne de foi, toute personne excitant à la violence, commettant violence, ou engagée dans aucun tumulte ou émeute, ou allant armée de massues, de bâtons, ou d'autres armes offensives, ou n'étant point habitant du Comté et se mêlant de l'Election, et de détenir telle personne durant le Poll de ce jour-là, et jusqu'à ce qu'elle ait trouvée caution pour la paix et bonne conduite durant la continuation de telle Election. Pourvû toujours qu'aucune telle arrestation, détention ou emprisonnement par tel Officier Rapporteur, n'exemptera en aucune manière la personne ou les personnes ainsi arrêtées, détenues ou emprisonnées, d'aucune des peines, pénalités ou inhabilités auxquelles telle personne ou personnes pourront avoir été sujettes à raison d'aucune chose faite contre le vrai sens et intention de cet acte.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que l'Officier ou les Officiers Rapporteurs présidant à aucune telle Election, auront plein pouvoir et autorité de supprimer ou faire supprimer, à vue, ou par un ordre en écrit adressé à aucun Officier de Paix, ou Officiers de Milice, sur le Serment d'un témoin digne de foi, toute Maison ou place à lieu de la place d'Election, ou des liqueurs enivrantes pourront être vendues ou livrées à aucune personne ou personnes assemblées à la distance susdite d'aucune telle place d'Election, et la personne ou les personnes occupant telle Maison ou livrant telles liqueurs encourra ou encourront pour chaque telle offense une pénalité n'excédant pas argent courant de cette Province, laquelle sera recouvrée comme ci-dessus ordonné avec tous les frais de poursuite.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être suffisant pour le demandeur, dans aucune action de dette, donnée par cet Acte, d'exposer dans la déclaration ou Bill que le Défendeur est endetté envers lui de la somme de et d'alléguer l'offense particulière pour laquelle l'action ou poursuite est intentée, et que le Défendeur a agi contre cet Acte, sans faire mention du *Writ* de Sommation au Parlement ou du rapport d'icelui, et il sera suffisant dans tout Indictement ou Information pour quelque offense commise contre cet Acte, d'alléguer l'offense particulière dont est chargé le Défendeur, et que le Défendeur en est coupable, sans mentionner le *Writ* de Sommation au Parlement, ou le Rapport d'icelui, et lors du Procès dans aucune telle action, poursuite, indictement ou information, le Demandeur, Poursuivant, ou Dénonciateur ne sera point obligé de prouver le *Writ* de Sommation au Parlement ou le Rapport d'icelui ou l'autorité de l'Officier Rapporteur fondée sur aucun tel *Writ* de Sommation.

XV. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute action, poursuite, Indictement, ou information donnée par cet acte, sera commen-

commenced within the space of nine Calendar months after the fact, upon which the same is grounded, shall have been committed.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the penalty on Returning Officers, mentioned in the eighteenth section of the afore-said Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate the Elections to be held for that purpose," shall be increased to the sum of
Pounds; and that the penalty mentioned in the twenty-first Section of the said Act shall be increased to
for each offence or an imprisonment,
not exceeding one month, at the discretion of the Court before which conviction may be had.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall be the duty of the Clerk of the Legislative Council of this Province, to cause an Abstract of this Act to be made and printed in both languages, and to cause a copy thereof to be transmitted, with a copy of the Laws, enacted during the present Session of the Legislature, to the persons who are by law entitled to the same, and it shall also be the duty of the senior Officer of Militia in each and every Parish or Township in this Province, to cause this Act to be publicly read at the Church Door of their respective Parishes or Townships, immediately after divine service, on some Sunday or holiday, at least eight days previous to any Election of a representative, within the County, Town or Borough for which such Election is to take place, and it shall be the duty of every Returning Officer immediately previous to proceeding to any such Election to read, or to cause this Act to be publicly read to the Electors assembled for the purpose of voting thereat.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that a sufficient number of Copies of this Act shall be printed separately, and one copy thereof shall be forwarded to every Returning Officer who shall hereafter be named for any ensuing general or Special Election, together with the Writ of Election that shall be addressed to him.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines, forfeitures and penalties by this Act imposed, except those which are granted to informers, shall be paid into the hands of His Majesty's Receiver-General, for the public uses of the said Province, and the support of the government thereof, and shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall remain in force until the
day of
one thousand eight hundred
and
and no longer.

cée dans l'espace de neuf mois de calendrier après le fait sur lequel elle est fondée aura été commis.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la pénalité contre les Officiers Rapporteurs mentionnée dans la huitième clause du susdit Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," sera augmentée à la somme de livres argent courant de cette Province, et que la pénalité mentionnée dans la vingt-et-unième clause du dit Acte sera augmentée à argent courant de cette Province, pour chaque offense, ou un emprisonnement n'excédant pas un mois, à la discrétion de la Cour, devant laquelle telle conviction pourra avoir lieu.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera du devoir du Greffier du Conseil Législatif de cette Province, de faire faire un précis de cet Acte, et de le faire imprimer dans les deux langues, et d'en faire transmettre une copie, avec une copie des Lois passées durant la présente Session de la Législature, aux personnes qui y ont droit par la Loi, et il sera aussi du devoir du plus ancien Officier de Milice dans toutes et chacune des Paroisses ou Townships en cette Province de faire lire publiquement cet Acte à la porte de l'Eglise de leur Paroisse ou Township respectif, immédiatement après le service divin, un Dimanche ou Pête qui sera huit jours au moins avant aucune Election d'un Représentant dans le Comté, Ville ou Bourg pour lesquels telle Election devra avoir lieu, et il sera du devoir de chaque Officier Rapporteur, immédiatement avant de procéder à aucune telle Election, de lire ou faire lire publiquement cet Acte aux électeurs assemblés pour y voter.

XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera imprimé séparément un nombre suffisant de copies de cet Acte, et il en sera transmis une copie à chaque Officier Rapporteur qui sera ci-après nommé pour aucune Election à venir, soit générale ou spéciale, ensemble avec le *Writ* d'Election qui lui sera adressé.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes, confiscations et pénalités imposés par cet Acte, excepté celles qui sont accordées aux dénonciateurs, seront payées entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté pour cette Province, pour les usages publics de la dite Province, et le soutien du Gouvernement d'icelle, et il en sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et formé que Sa Majesté ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte demeurera en force jusqu'au jour de mil huit cent et pas plus longtems.